

Corrigé du contrôle d'arabe 1ère n°25

Corrigé du contrôle d'arabe en première

Corrigé contrôle rhétorique 1ère : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Situer le récit (4 points)

Barème : 1 point par réponse juste (0,5 pour une réponse incomplète).

1. Narrateur à la première personne (ضَمِيرُ الْمُتَكَلِّمِ), prouvé par كُنْتُ et اشْتَرَيْتُ (ou قُلْتُ, أَمْشِي).
2. Lieu : le vieux marché (السُّوقُ الْقَدِيمُ) ; moment : midi (عِنْدَ الظُّهْرِ).
3. Le vieux vendeur (الْبَائِعُ الْعَجُوزُ) : il n'a pas de parole propre, il agit et rit ; seul le narrateur parle au discours direct (« Merci, mon oncle »).
4. Au passé : accompli (جَلَسَ, اشْتَرَيْتُ, ضَحِكَ) et description avec كَانَ (par exemple كُنْتُ أَمْشِي, كَانَتْ يَدُهُ مَفْتُوحَةً).

Traduction du texte : Je marchais dans le vieux marché à midi, les ruelles sinueuses comme des serpents. Le soleil était du feu sur les toits. Le vieux vendeur était assis devant sa boutique, sa main était ouverte aux pauvres. Je lui ai acheté du pain et lui ai dit : « Merci, mon oncle. » Puis il a ri, et le marché a ri avec lui.

Règle visée : situer un récit : narrateur (personne grammaticale), personnages, lieu, moment, temps.

Corrigé de l'exercice 2 : La comparaison (4 points)

Barème : Question 1 : 0,5 point par élément ; question 2 : 1 point ; question 3 : 1 point.

1. الْمُشَبَّه : الْأَزَقَّةُ ; الْمُشَبَّهُ بِهِ : الْأَفَاعِي ; أَدَاةُ التَّشْبِيهِ : كَ ; وَجْهُ الشَّبَه : مُلْتَوِيَةٌ (le fait d'être sinieuse).
2. Un تَشْبِيهٌ بَلِيغٌ : le comparé (الشَّمْسُ) et le comparant (نَارٌ) sont présents, mais sans outil ni qualité commune.
3. L'image rend la chaleur écrasante et menaçante ; elle donne l'impression d'un midi brûlant, presque dangereux.

Règle visée : les quatre éléments de la comparaison et la comparaison condensée (تَشْبِيهٌ بَلِيغٌ).

Corrigé de l'exercice 3 : Métaphore et métonymie (5 points)

Barème : Question 1 : 2 points ; question 2 : 2 points ; question 3 : 1 point.

1. Une métaphore (personnification) : **اِسْتِعَارَةٌ مَكْنِيَّةٌ**. Le comparant « une personne qui rit » n'est pas nommé, il en reste le rire (**ضَحْكٌ**).
2. Une **كِنَايَةٌ** : sens propre possible (une main réellement ouverte) ; sens figuré : le vendeur est généreux envers les pauvres.
3. Dans une métaphore le sens propre est impossible (un marché ne rit pas), dans une métonymie il reste possible (une main peut vraiment être ouverte).

Règle visée : distinguer **اِسْتِعَارَةٌ** (sens propre impossible) et **كِنَايَةٌ** (sens propre possible).

Corrigé de l'exercice 4 : Corriger des affirmations (3 points)

Barème : 1 point par correction exacte.

1. Faux : le narrateur est une voix inventée par l'auteur, ce n'est pas l'auteur lui-même.
2. Faux : dans un **تَشْبِيهٌ بَلِيغٌ**, il n'y a ni outil de comparaison ni qualité commune.
3. Faux : dans une métaphore, l'un des deux termes principaux a disparu.

Règle visée : les définitions de base du cours doivent être précises.

Corrigé de l'exercice 5 : Commentaire guidé (4 points)

Barème : Quatre critères de 1 point chacun.

Exemple de production attendue (une autre image du texte est acceptée) :

فِي هَذَا النَّصِّ يَرَوِي رَأُو بِضَمِيرِ الْمُتَكَلِّمِ نُزْهَةً فِي سُوقٍ قَدِيمٍ. فِي عِبَارَةِ «ضَحِكَ السُّوقُ مَعَهُ» اِسْتِعَارَةٌ مَكْنِيَّةٌ، إِذْ شَبَّهَ الْكَاتِبُ السُّوقَ بِإِنْسَانٍ يَضْحَكُ. تَدُلُّ هَذِهِ الصُّورَةُ عَلَى فَرَحٍ يَعُمُّ الْمَكَانَ، وَتَجْعَلُ السُّوقَ حَيًّا.

Traduction : Dans ce texte, un narrateur à la première personne raconte une promenade dans un vieux marché. Dans l'expression « le marché a ri avec lui », il y a une métaphore, puisque l'auteur compare le marché à une personne qui rit. Cette image montre une joie qui gagne tout le lieu et rend le marché vivant.

Critères :

- Situation du récit : narrateur, cadre (1 point).
- Citation exacte de l'image et figure nommée correctement (1 point).
- Explication de l'effet avec 1) **تَدُلُّ هَذِهِ الصُّورَةُ عَلَى** (point).

- Correction de la langue : accords, cas, hamza (1 point).

Règle visée : rédiger un commentaire guidé : situer, citer, nommer, expliquer l'effet.

Barème et conseils

Le total du contrôle est de 20 points. Seuils indicatifs : **16 à 20** très bien ; **12 à 15** bien ; **10 à 11** passable ; **moins de 10** à retravailler.

Appliquer toujours la même méthode : situer, citer l'image exactement, nommer la figure et ses éléments, expliquer l'effet, conclure. En cas de doute entre métaphore et métonymie, tester le sens propre : impossible pour **استِعَارَة**, possible pour **كِنَايَة**.